



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției Europene pentru Protecția Animalelor Vertebrate Utilizate în Experimente și alte Scopuri Științifice, deschisă spre semnare la Strasbourg la 18 martie 1986, intrată în vigoare la 1 ianuarie 1991 și a „Protocolului de Amendare al Convenției Europene pentru Protecția Animalelor Vertebrate utilizate în Experimente și alte Scopuri Științifice” adoptat la Strasbourg, la 22 iunie 1998

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției Europene pentru Protecția Animalelor Vertebrate Utilizate în Experimente și alte Scopuri Științifice, deschisă spre semnare la Strasbourg la 18 martie 1986, intrată în vigoare la 1 ianuarie 1991 și a „Protocolului de Amendare al Convenției Europene pentru Protecția Animalelor Vertebrate utilizate în Experimente și alte Scopuri Științifice” adoptat la Strasbourg, la 22 iunie 1998, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.81 din 3.04.2006,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea Convenției europene pentru protecția animalelor vertebrate utilizate în experimente și alte scopuri științifice, deschisă spre semnare la Strasbourg la 18 martie 1986, intrată în vigoare la 1 ianuarie 1991 și a Protocolului de

amendare a Convenției europene pentru protecția animalelor vertebrate utilizate în experimente și alte scopuri științifice, adoptat la Strasbourg, la 22 iunie 1998, semnate de România la 15 februarie 2006.

Prin natura reglementărilor din tratatele supuse ratificării, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, prima Cameră sesizată fiind Camera Deputaților.

Convenția europeană și Protocolul de amendare sunt tratate internaționale multilaterale la nivel de stat și, potrivit art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, urmează să fie supuse Parlamentului spre ratificare prin lege.

2. La titlul proiectului de lege, propunem următoarele modificări:

a) în locul sintagmei „deschisă spre semnare” care nu are relevanță pentru identificarea documentului, să se spună „adoptată”;

b) să se elimine sintagma „intrată în vigoare la 1 ianuarie 1991”, care nu este necesară în titlu și care urmează să figureze în art.1, în varianta propusă la pct.3;

c) în loc de „Protocolului de Amendare al Convenției ...” să se spună „Protocolului de amendare a Convenției ...”;

d) să se elimine ghilimelele între care este plasat titlul Protocolului, pentru ca redactarea să fie în concordanță cu normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative;

e) să se adauge la final sintagma „semnat de România la 15 februarie 2006”.

3. La articolul unic, întrucât prevederile articolului 22 alin.(13) din Legea nr.590/2003 dispun că, în situația în care, datorită conexiunii dintre ele, două sau mai multe tratate se ratifică prin același act normativ, măsura ratificării se va exprima pentru fiecare tratat printr-un articol distinct, este necesar ca proiectul să fie structurat pe două articole, în următoarea redactare:

„Art.1.- Se ratifică Convenția europeană pentru protecția animalelor vertebrate utilizate în experimente și alte scopuri științifice, adoptată la Strasbourg, la 18 martie 1986, intrată în vigoare la 1 ianuarie 1991 și semnată de România la 15 februarie 2006.

Art.2. - Se ratifică Protocolul de amendare a Convenției europene pentru protecția animalelor vertebrate utilizate în experimente și alte scopuri științifice adoptat la Strasbourg, la 22 iunie 1998, semnat de România la 15 februarie 2006.”

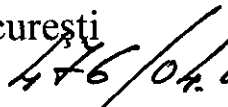
4. La clauza finală a Protocolului, propunem ca în locul expresiei „Semnat la...” să se folosească expresia „Adoptat la ...”, variantă care reprezintă o traducere mai corectă a textului original, în limba engleză („Done at ...”) și care figurează în titlul proiectului de lege și în art.2 în varianta propusă la pct.3.

5. Semnalăm că, potrivit art.70 alin.(3) și (4) din Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, proiectele de lege se supun spre adoptare însoțite de textele actelor internaționale ștampilate pe fiecare pagină și purtând mențiunea „Copie conformă cu originalul” și, respectiv, „Traducere oficială (sau autorizată) din limba ...”, însoțită de ștampila instituției inițiatoare a proiectului de lege și de semnătura persoanei autorizate. Aceste cerințe trebuiesc îndeplinite și de prezentul proiect de lege.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU

București

Nr. /04.04.2006